

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 24 päivänä toukokuuta 2022

34/2022

(Suomen säädöskokoelman n:o 364/2022)

Valtioneuvoston asetus

**sijoitusten edistämisestä ja suojelusta Tshekin ja Slovakian liittotasavallan kanssa
tehdyn sopimuksen irtisanomisesta Suomen ja Tshekin tasavallan välisissä suhteissa
tehdystä sopimuksesta**

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Sijoitusten edistämisestä ja suojelusta Suomen tasavallan hallituksen ja Tshekin ja Slovakian liittotasavallan hallituksen välillä tehdyn sopimuksen (SopS 72 ja 73/1991 ja 34/1994) irtisanomisesta Suomen tasavallan hallituksen ja Tshekin tasavallan hallituksen välisissä suhteissa noottienvaihdolla 16 päivänä syyskuuta 2020 tehty sopimus tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2022 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Sopimuksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2022.

Tällä asetuksella kumotaan asetus Tshekin ja Slovakian liittotasavallan kanssa tehdyn sijoitusten edistämistä ja suojelua koskevan sopimuksen voimaansaattamisesta ja sen eräiden määräysten hyväksymisestä annetun lain voimaantulosta (1239/1991) Suomen ja Tshekin tasavallan välisissä suhteissa.

Helsingissä 19.5.2022

Kehitysyhteistyö- ja ulkomaankauppaministeri Ville Skinnari

Kaupallinen neuvos Johanna Ala-Nikkola

Nro 1315/2020

Tšekin tasavallan Helsingin-suurlähetystö esittää tervehdyksensä Suomen tasavallan ulkoministeriölle. Viitaten aiempaan viestienvaihtoon eli 6 päivänä tammikuuta 2009 päivättyyn noottiin nro 12/2009, 5 päivänä helmikuuta 2016 päivättyyn noottiin nro 57/2016 ja 7 päivänä marraskuuta 2018 päivättyyn noottiin nro 1273-1/2018 sekä 15 päivänä kesäkuuta 2009 päivättyyn vastausnoottiin nro HELM250-18, jotka koskevat ehdotusta irtisanoa *sijoitusten edistämisestä ja suojelusta Tšekin ja Slovakian liittotasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä Prahassa 6 päivänä marraskuuta 1990 tehty sopimus* (jäljempänä "*sopimus*") ja lakata soveltamasta *sopimuksen* 11 artiklan 3 kohtaa, suurlähetystöllä on kunnia ehdottaa tehtäväksi seuraava **sopimus Tšekin tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä sijoitusten edistämisestä ja suojelusta Tšekin ja Slovakian liittotasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä Prahassa 6 päivänä marraskuuta 1990 tehdyn sopimuksen muuttamisesta ja irtisanomisesta** (jäljempänä "*irtisanomissopimus*"):

1. *Sopimus* irtisanotaan Tšekin tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välisissä suhteissa, ja
2. selvyyden vuoksi *irtisanomissopimuksen* osapuolet sopivat myös, että *sopimuksen* 11 artiklan 3 kappale, jonka mukaan ennen *sopimuksen* irtisanomisen ajankohtaa tehtyjen sijoitusten suojelua jatketaan, irtisanotaan eikä sitä siten sovelleta eikä se tuota kyseisessä artiklassa sille määrättyjä oikeusvaikutuksia.

Jos Suomen tasavalta hyväksyy edellä mainitun ehdotuksen, tämä nootti ja Suomen tasavallan nootti, jolla ehdotus hyväksytään, muodostavat yhdessä *irtisanomissopimuksen*, johon sovelletaan kummankin osapuolen valtionsisäisiä menettelyjä. Tšekin tasavalta ja Suomen tasavalta ilmoittavat toisilleen, kun niiden valtionsisäiset menettelyt *irtisanomissopimuksen* voimaan tulemiseksi on saatettu päätökseen; *irtisanomissopimus* tulee voimaan toiseksi seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun jälkimmäinen kahdesta ilmoituksesta on vastaanotettu. Koska *sopimuksen* 11 artiklan 3 kappaletta lakataan soveltamasta, *sopimusta* lakataan *irtisanomissopimuksen* voimaantulopäivänä soveltamasta ennen *sopimuksen* irtisanomista tehtyihin sijoituksiin.

Tšekin tasavallan suurlähetystö käyttää tilaisuutta hyväkseen esittääkseen uudelleen Suomen tasavallan ulkoministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Helsingissä 28 päivänä elokuuta 2020

Suomen tasavallan
ulkoministeriö
Oikeuspalvelu
Helsinki

PC0TMWLC-10

VERBAALINOOTTI

Suomen ulkoministeriö esittää tervehdyksensä Tšekin tasavallan Helsingin-suurlähetystölle ja viittaa suurlähetystön 28 päivänä elokuuta 2020 päivättyyn noottiin nro 1315/2020, joka kuuluu seuraavasti: "Tšekin tasavallan Helsingin-suurlähetystö esittää tervehdyksensä Suomen tasavallan ulkoministeriölle. Viitaten aiempaan viestenvaihtoon eli 6 päivänä tammikuuta 2009 päivättyyn noottiin nro 12/2009, 5 päivänä helmikuuta 2016 päivättyyn noottiin nro 57/2016 ja 7 päivänä marraskuuta 2018 päivättyyn noottiin nro 1273-1/2018 sekä 15 päivänä kesäkuuta 2009 päivättyyn vastausnoottiin nro HELM250-18, jotka koskevat ehdotusta irtisanoa *sijoitusten edistämisestä ja suojelusta Tšekin ja Slovakian liittotasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä Prahassa 6 päivänä marraskuuta 1990 tehty sopimus* (jäljempänä "*sopimus*") ja lakata soveltamasta *sopimuksen* 11 artiklan 3 kohtaa, suurlähetystöllä on kunnia ehdottaa tehtäväksi seuraava **sopimus Tšekin tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä sijoitusten edistämisestä ja suojelusta Tšekin ja Slovakian liittotasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välillä Prahassa 6 päivänä marraskuuta 1990 tehdyn sopimuksen muuttamisesta ja irtisanomisesta** (jäljempänä "*irtisanomissopimus*"):

1. *Sopimus* irtisanoaan Tšekin tasavallan hallituksen ja Suomen tasavallan hallituksen välisissä suhteissa, ja
2. selvyyden vuoksi *irtisanomissopimuksen* osapuolet sopivat myös, että *sopimuksen* 11 artiklan 3 kappale, jonka mukaan ennen *sopimuksen* irtisanomisen ajankohtaa tehtyjen sijoitusten suojelua jatketaan, irtisanoaan eikä sitä siten sovelleta eikä se tuota kyseisessä artikkelissa sille määrättyjä oikeusvaikutuksia.

Jos Suomen tasavalta hyväksyy edellä mainitun ehdotuksen, tämä nootti ja Suomen tasavallan nootti, jolla ehdotus hyväksytään, muodostavat yhdessä *irtisanomissopimuksen*, johon sovelletaan kummankin osapuolen valtionsisäisiä menettelyjä. Tšekin tasavalta ja Suomen tasavalta ilmoittavat toisilleen, kun niiden valtionsisäiset menettelyt *irtisanomissopimuksen* voimaan tulemiseksi on saatettu päätökseen; *irtisanomissopimus* tulee voimaan toiseksi seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun jälkimmäinen kahdesta ilmoituksesta on vastaanotettu. Koska *sopimuksen* 11 artiklan 3 kappaletta lakataan soveltamasta, *sopimusta* lakataan *irtisanomissopimuksen* voimaantulopäivänä soveltamasta ennen *sopimuksen* irtisanomista tehtyihin sijoituksiin.

Tšekin tasavallan suurlähetystö käyttää tilaisuutta hyväkseen esittääkseen uudelleen Suomen tasavallan ulkoministeriölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen."

Suomen tasavallan hallitus hyväksyy edellä mainitun ehdotuksen ja vahvistaa, että Tšekin tasavallan 28 päivänä elokuuta 2020 päivätty nootti nro 1315/2020 ja tämä vastausnootti muodostavat yhdessä *irtisanomissopimuksen*, johon sovelletaan kummankin osapuolen valtionsisäisiä menettelyjä.

Suomen ulkoministeriö käyttää tilaisuutta hyväkseen esittääkseen uudelleen Tšekin tasavallan Helsingin-suurlähetystölle korkeimman kunnioituksensa vakuutuksen.

Helsingissä 16 päivänä syyskuuta 2020

Tšekin tasavallan Helsingin-suurlähetystö

No. 1315/2020

The Embassy of the Czech Republic in Helsinki presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland and, with reference to the previous communication, namely to the Notes No 12/2009 dated 6 January 2009, No 57/2016 dated 5 February 2016 and No. 1273-1/2018 dated 7 November 2018, as well as the reply Note No. HELM250-18 dated 15 June 2009, concerning the proposal to terminate the *Agreement between the Government of the Czech and Slovak Federal Republic and the Government of the Republic of Finland on the Promotion and Protection of Investment, signed on 6 November 1990 in Prague* (hereinafter "*The Agreement*"), and non-application of its Article 11, Paragraph 3, has the honour to propose the conclusion of the following **Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Finland on the Amendment and Termination of the Agreement between the Government of the Czech and Slovak Federal Republic and the Government of the Republic of Finland on the Promotion and Protection of Investment, signed on 6 November 1990 in Prague** (hereinafter "*The Termination Agreement*"):

1. The Agreement shall be terminated in relations between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Finland, and
2. For greater certainty, the Parties to *the Termination Agreement* also agree that Article 11, Paragraph 3 of *The Agreement*, which extends the protection of investments made prior to the date of its termination, shall be terminated and thus not apply and shall not produce any legal effects provided for it in the said Article.

In case the Republic of Finland accepts the above-mentioned proposal, this Note and the Note of the Republic of Finland accepting the proposal shall constitute *the Termination Agreement*, which is subject to internal procedures on either side. The Czech Republic and the Republic of Finland shall notify each other about the completion of their respective internal procedures for the entry into force; it shall enter into force on the first day of the second month after the date of the receipt of the latter of the two notifications. Because on the non-application of Article 11, Paragraph 3 of *the Agreement*, *the Agreement* shall, on the day of entry into force of *the Termination agreement*, cease to apply to any investments made before the termination of *the Agreement*.

The Embassy of the Czech Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland the assurances of its highest consideration.

Helsinki, August 28, 2020

Ministry for Foreign Affairs
of the Republic of Finland
Legal Service
Helsinki

PCOTMWLC-10

VERBAL NOTE

The Ministry for Foreign Affairs of Finland presents its compliments to the Embassy of the Czech Republic in Helsinki and refers to the Embassy's note No. 1315/2020 dated 28 August 2020, which reads as follows: "The Embassy of the Czech Republic in Helsinki presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of Finland and, with reference to the previous communication, namely to the Notes No. 12/2009 dated 6 January 2009, No. 57/2016 dated 5 February 2016 and No. 1273-1/2018 dated 7 November 2018, as well as the reply Note No. HELM250-18 dated 15 June 2009, concerning the proposal to terminate the *Agreement between the Government of the Czech and Slovak Federal Republic and the Government of the Republic of Finland on the Promotion and Protection of Investment, signed on 6 November 1990 in Prague* (hereinafter "*the Agreement*"), and non-application of its Article 11, Paragraph 3, has the honour to propose the conclusion of the following **Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Finland on the Amendment and Termination of the Agreement between the Government of the Czech and Slovak Federal Republic and the Government of the Republic of Finland on the Promotion and Protection of Investment, signed on 6 November 1990 in Prague** (hereinafter "*the Termination Agreement*"):

1. *The Agreement* shall be terminated in relations between the Government of the of the Czech Republic and the Government of the Republic of Finland, and
2. For greater certainty, the Parties to *the Termination Agreement* also agree that Article 11, Paragraph 3 of *the Agreement*, which extends the protection of investments made prior to the date of its termination, shall be terminated and thus not apply and shall not produce any legal effects provided for in the said Article.

In case the Republic of Finland accepts the above-mentioned proposal, this Note and the Note of the Republic of Finland accepting the proposal shall constitute *the Termination Agreement*, which is subject to internal procedures on either side. The Czech Republic and the Republic of Finland shall notify each other about the completion of their respective internal procedures for its entry into force; it shall enter into force on the first day of the second month after the date of the receipt of the latter of the two notifications. Because of the non-application of the Article 11, Paragraph 3 of *the Agreement*, *the Agreement* shall, on the day of entry into force of *the Termination Agreement*, cease to apply to any investments made before the termination of *the Agreement*.

The Embassy of the Czech Republic in Helsinki avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of Finland the assurance of its highest consideration."

The Government of the Republic of Finland accepts the above mentioned proposal and confirms that the Note of the Czech Republic No. 1315/2020 dated 28 August 2020 and this reply Note shall constitute the *Termination Agreement*, which is subject to internal procedures on either side.

The Ministry for Foreign Affairs of Finland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Czech Republic in Helsinki the assurance of its highest consideration.

34/2022

The Embassy of the Czech Republic in Helsinki